



CONTATTI

mabel.traduzioni@gmail.com

[linkedin.com/in/maura-belli-6248b6172](https://www.linkedin.com/in/maura-belli-6248b6172)

<http://www.proz.com/translator/3054832>

Cell. 0039 02 338 316 7863

Via Don L. Sturzo 56 – 20007 Cornaredo (MI)

Combinazioni linguistiche:

Tedesco > Italiano

Inglese > Italiano

Servizi:

Traduzioni

Revisioni

Corrispondenza commerciale

Settori di specializzazione:

Tecnico

Web – Marketing

Turismo

Commerciale

Strumenti informatici:

SDL Trados 2021

OmegaT

Ontram

Office 2021

Ottima velocità di digitazione

Precisione

Rispetto dei tempi

Affidabilità

MAURA BELLI

TRADUTTRICE

ESPERIENZE DI LAVORO

Traduttrice Tedesco>Italiano e Inglese>Italiano

Da 03/2022 – Freelancer

- Traduzioni di cataloghi, brochure, depliant, corrispondenza commerciale, pagine web, schede prodotto, schede tecniche, manuali d'uso e d'istruzione, guide turistiche, itinerari, menù.

Traduttrice Marketing Comunicazione

2013-02/2022 Wieland Electric S.r.l. di Settimo Milanese (MI)

I

- Traduzioni da e verso Tedesco/Italiano e Inglese/Italiano di corrispondenza commerciale, schede e documenti tecnici, legali, cataloghi, depliant, manuali, pagine web, pubblicità, con uso del CAT tool ONTRAM.
- Organizzazione e partecipazione alle fiere settoriali
- Supporto alla forza di vendita con azioni di marketing, promozioni e pubblicità.
- Cura e mantenimento dei rapporti con gli interlocutori della casa madre in Germania e delle filiali nel mondo.

Assistente Commerciale Estero

2001-2012 Area Lite S.r.l. di Cornaredo (MI)

- Traduzioni da e verso Tedesco/Italiano, Inglese/Italiano, Spagnolo/Italiano di corrispondenza commerciale, schede e documenti tecnici, manuali, pagine web e pubblicitarie, cataloghi e brochure.
- Gestione completa dell'attività commerciale per mercato estero (offerte, ordini, documenti di trasporto, fatture, spedizioni, solleciti di pagamento e gestione reclami)
- Corrispondenza commerciale in Tedesco, Inglese e Spagnolo
- Organizzazione e partecipazione alle fiere settoriali in Germania

ISTRUZIONE

Diploma di Master in Traduzione Settoriale

Presso la S.S.I.T. di Pescara – Aprile 2020 – voto 104/110

Specializzazione: Traduzione Tecnica-Web-Turismo

Combinazioni Linguistiche: Tedesco>Italiano e Inglese>Italiano

Corso di formazione SDL TRADOS 2019

Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Presso l'Università IULM di Milano – Dicembre 1999 – voto 107/110

Lingua quadriennale: Tedesco

Lingue triennale: Inglese

Terza lingua: Spagnolo

Tesi: "Der Sonntag, an dem ich Weltmeister wurde" di F.C. Delius

Introduzione, traduzione, commento e intervista allo scrittore

Diploma di Perito Aziendale e Corrispondente in Lingue Estere

Presso l'istituto Piero Sraffa di Milano – Giugno 1994

Lingue: Inglese e Tedesco – specializzazione nel Linguaggio Commerciale